



اجتماع  
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى  
الدورة العادية الثالثة والثلاثين  
المنامة - مملكة البحرين  
الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

قمة البحرين

ق/33/(05/24)/11-خ(13413)

أصل الكلمة باللغة الانجليزية  
وترجمة باللغة العربية

كلمة

معالي السيد أنطونيو جوتيريش  
السكرتير العام للأمم المتحدة

أمام

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة  
الدورة العادية (33)

المنامة- مملكة البحرين

الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

Embargoed until delivery at approximately 13:30 p.m. (Bahrain time) 6:30 a.m. (NY Time), 16 May 2024 Check against delivery: [webtv.un.org](http://webtv.un.org) and/or [www.kultura.com/tiny/ayc07](http://www.kultura.com/tiny/ayc07)

## THE SECRETARY-GENERAL

--

### REMARKS AT THE SUMMIT OF THE LEAGUE OF ARAB STATES

Manama, Bahrain, 16 May 2024

*As salaam alaikum.*

Your Majesties, Your Royal Highnesses, Excellencies, Secretary-General Aboul Gheit,

I was born in Lisbon – a city that for centuries was part of Al-Andalus.

This was at a time when Cordoba was the centre of culture and civilization of the Iberian peninsula, just as Baghdad was the centre of culture and civilization of the world – reaching out from the Chinese border to the Atlantic coast.

History moved on. And a number of transformations -- cultural, economic, technological and military -- changed the world.

The majority of Arab countries were colonized.

It took decades of struggle for liberation – sometimes bloody wars – often with long periods of exploitation – and a legacy of lines arbitrarily drawn in the sand.

But, today, once again, the world is changing and I see enormous potential in the Arab region.

You have the resources. You have the culture. You have the people.

But there is one core condition for success in today's world: unity.

Time and again, history has shown that divisions allow outsiders to intervene -- promoting conflicts, stoking sectarian tensions and inadvertently fueling terrorism.

These are obstacles to peaceful development and the well-being of your peoples.

Overcoming those obstacles requires breaking the vicious circle of division and foreign manipulation – and moving forward together to build a more peaceful and prosperous future for the people of the Arab world and beyond.

Excellencies,

We gather as hearts are breaking for Palestinians in Gaza.

The war in Gaza is an open wound that threatens to infect the entire region.

In its speed and scale, it is the deadliest conflict in my time as Secretary-General – for civilians, aid workers, journalists, and our own UN colleagues.

Of course, nothing can justify the abhorrent 7 October terror attacks by Hamas.

I reiterate my call for the immediate and unconditional release of all hostages.

And nothing can justify the collective punishment of the Palestinian people.

Yet the toll on civilians continues to escalate.

Entire families wiped out. Children traumatized and injured for life. People denied access to the very basics for human survival. A looming famine.

Any assault on Rafah is unacceptable. It would inflict another surge of pain and misery when we need a surge in life-saving aid.

It is time for an immediate humanitarian ceasefire and unimpeded access for humanitarian assistance throughout Gaza.

UNRWA remains the backbone of our operations in Gaza and a lifeline for Palestine refugees across the region. It needs full support and funding.

I am also deeply troubled by tensions in the occupied West Bank including East Jerusalem, with a spike in illegal Israeli settlements, settler violence, excessive use of force by Israeli Defense Forces, demolitions and evictions.

The only permanent way to end the cycle of violence and instability is through a two-state solution, Israel and Palestine living side-by-side in peace and security, with Jerusalem as the capital of both states.

The demographic and historical character of Jerusalem must be preserved, and the status quo at the Holy Sites must be upheld, in line with the special role of the Hashemite Kingdom of Jordan.

Excellencies,

Turning to Sudan, a devastating war has thrown half the country's population into a humanitarian freefall. One year on, thousands have been killed, and 18 million people are staring down the terrifying threat of famine.

I urge the international community to intensify its push for peace, and call on the warring parties to agree on a lasting ceasefire.

This should be followed by a political process that includes women's and youth groups.

I pledge the full support of the United Nations.

We must also protect the fragile political processes in Libya and Yemen.

As High Commissioner for Refugees, I witnessed the enormous generosity of the Syrian people. I am pained to see Syria now, with so much suffering and with parts of its territory occupied with several external actors involved.

I call on all Syrians to come together in a spirit of reconciliation, honouring the diversity of the Syrian people and respecting the human rights of all.

Excellencies,

We face other serious global crises.

The climate emergency; rising inequalities, poverty and hunger; crushing debt; and new technology – including artificial intelligence -- that is running ahead of governance or guardrails.

We need deep reforms to the global multilateral system -- from the Security Council to the international financial architecture -- so they are truly universal and representative of today's realities.

The upcoming Summit of the Future is a pivotal opportunity to create momentum for a more networked and inclusive multilateralism.

I look forward to welcoming you to the Summit in New York in September.

Excellencies,

There is no better moment for the Arab region to come together.

Unity and solidarity throughout the Arab world would amplify the vital voice of the region and further boost your influence on the global stage.

It can help this region find peace, make the most of its enormous potential, and further contribute to the global good.

In all this work, you can count on the United Nations, and on me personally, for our support and partnership.

*Shukran.*

يُحظر النشر إلى حين إلقاء الكلمة بحدود الساعة 13:30 مساءً بتوقيت البحرين، 6:30 صباحاً بتوقيت نيويورك في 16 مايو 2024.

الرجاء المتابعة على موقع [webtv.un.org](http://webtv.un.org) أو [www.kultura.com/tiny/ayc07](http://www.kultura.com/tiny/ayc07)

الأمين العام

--

كلمة في قمة جامعة الدول العربية

المنامة، البحرين، 16 أيار/مايو 2024

السلام عليكم.

أصحاب الجلالة والسمو الملكي والفخامة والسعادة، معالي الأمين العام السيد أبو الغيث،

لقد وُلدتُ في لشبونة - وهي مدينة كانت جزءاً من الأندلس لقرون.

وفي ذلك الوقت كانت قرطبة مركز الثقافة والحضارة في شبه الجزيرة الأيبيرية، مثلما كانت بغداد مركز الثقافة والحضارة في العالم - وكانت آثارها ممتدة من حدود الصين إلى سواحل المحيط الأطلسي.

وقد تحركت عجلة التاريخ. وحدث عددٌ من التحولات التي غيرت العالم في الميادين الثقافية، والاقتصادية، والتكنولوجية، والعسكرية.

واستُمرت غالبية البلدان العربية.

ولم يأت التحرر إلا بعد عقود من النضال - وبعد حروب دموية في بعض الحالات، وحقب طويلة من الاستغلال في كثير منها - وبعد إرث خلفه الاستعمار في شكل خطوط رسمت على الرمل كحدود تعسفية تفصل بين البلدان.

بيد أن العالم اليوم يتغير من جديد، وإنني أرى في المنطقة العربية إمكانات هائلة.

فلكم الموارد. ولكم الثقافة. ولكم البشر.

ولكن ثمة شرطٌ أساسي وحيد للنجاح في عالم اليوم، ألا وهو الاتحاد.

لقد أظهر التاريخ مراراً وتكراراً أن الانقسامات تفسح المجال لتدخل أطراف خارجية - مما يغذي الصراعات ويؤجج التوترات الطائفية، ومن ثم يشعل فتيل الإرهاب ولو بغير قصد.

وهذه عقبات تحول دون تحقيق التنمية السلمية وتعيقكم عن ضمان رفاه شعوبكم.

ويتطلب التغلب على هذه العقبات كسر الحلقة المفرغة من الانقسام وتلاعب الأطراف الأجنبية -

ويتطلب المضي قدماً معاً لبناء مستقبل أكثر سلماً وازدهاراً لشعوب المنطقة العربية وخارجها.



أصحاب الجلالة والسمو والفخامة والسعادة،

إننا نجتمع هنا وقلوبنا تنفطر لما يحدث للفلسطينيين في غزة.

إن الحرب في غزة جرحٌ مفتوحٌ قد يتسبب بعدوى في جسد المنطقة بأسرها.

وهذا النزاع، بمعذله وحجمه هذين، هو الأكثر فتكاً من بين كل ما شهدته من نزاعات كأمين عام - بالنسبة للمدنيين وعمال الإغاثة والصحفيين وزملائنا في الأمم المتحدة.

وبطبيعة الحال، لا يمكن تبرير الهجمات الإرهابية الشنعاء التي نفذتها حماس في 7 تشرين الأول/أكتوبر.

وإنني أكزّر الدعوة إلى الإفراج الفوري وغير المشروط عن جميع الرهائن.

ولا يمكن كذلك تبرير العقاب الجماعي للشعب الفلسطيني.

بيد أن الخسائر في صفوف المدنيين لا تزال تتصاعد.

وقد أمحت عائلات بأسرها عن بكرة أبيها. وأصيب الأطفال بصدمات نفسية ولحق بهم أذى سيلازمهم مدى الحياة. ويُحرم الناس من أبسط المقومات الأساسية للبقاء. وثمة مجاعة تلوح في الأفق.

لا يمكن قبول أي هجوم على رفح. إذ من شأنه إحداث موجة أخرى من الألم والبؤس بينما نحن في حاجة إلى موجة من المساعدات المنقذة للأرواح.

لقد حان الوقت لإعلان وقف فوري لإطلاق النار لأسباب إنسانية وإتاحة وصول المساعدات الإنسانية دون عوائق إلى جميع أنحاء غزة.

ولا تزال الأوروا هي العمود الفقري لعملياتنا في غزة وشرريان الحياة للاجئين فلسطينيين في مختلف أرجاء المنطقة. وهي بحاجة إلى الدعم والتمويل الكاملين.

وإنني مزعج بشدة لما يحدث من توترات في الضفة الغربية المحتلة بما فيها القدس الشرقية، حيث تُشهد طفرات في إقامة المستوطنات الإسرائيلية غير القانونية، وعنف المستوطنين، والاستخدام المفرط للقوة من قبل جيش الدفاع الإسرائيلي، وعمليات الهدم والإخلاء.

وما من وسيلة دائمة لإنهاء مسلسل العنف والاضطرابات سوى الحل القائم على وجود دولتين، إسرائيل وفلسطين، تعيشان جنباً إلى جنب في سلام وأمن، مع القدس عاصمة لكلتا الدولتين.

ويجب الحفاظ على الطابع الديمغرافي والتاريخي للقدس، ويجب الحفاظ على الوضع الراهن في الأماكن المقدسة، تماشياً مع الدور الخاص للمملكة الأردنية الهاشمية.

أصحاب الجلالة والسمو والفخامة والسعادة،

أودُّ أن أتطرق إلى السودان، حيث جعلت الحرب المدمرة نصف سكان البلد في حالة سقوط حرٍّ على مستوى الوضع الإنساني. فبعد مرور عام، قُتل آلاف الأشخاص وابتات خطر المجاعة المفجع يحدق بـ 18 مليون شخص.

وإنني أحث المجتمع الدولي على تكثيف جهوده من أجل إحلال السلام، وأدعو الأطراف المتحاربة إلى الاتفاق على وقف دائم لإطلاق النار.

وينبغي أن يُتَبَع ذلك بعملية سياسية تشمل المجموعات النسائية والشبابية.

وإنني أتعهد بأن تقدّم الأمم المتحدة دعمها الكامل لهذا المسعى.

ويجب علينا أيضا حماية العملية السياسية الهشة في كل من ليبيا واليمن.

وإنني كنت شاهدا، إبان خدمتي كمفوض سام لشؤون اللاجئين، على ما يتّسم به الشعب السوري من كرم عظيم. ويؤلمني أن أرى وضع سوريا الآن مع كل هذه المعاناة، ومع بقاء أجزاء كاملة من أراضيها محتلة، حيث تتدخل أطراف فاعلة خارجية متعددة.

وإنني أدعو جميع السوريين إلى العمل معا بروح تصالحية، وإلى الاحتفاء بالتنوع الثري للشعب السوري واحترام حقوق الإنسان الواجبة للناس كافة.

أصحاب الجلالة والسمو والفخامة والسعادة،

إننا نواجه أزمات عالمية طاحنة أخرى.

فهناك حالة الطوارئ المناخية؛ وتزايد اللامساواة والفقر والجوع؛ ومستويات المديونية التي تقسم الظهر؛ والتكنولوجيات الجديدة - بما في ذلك الذكاء الاصطناعي - التي تعجز ضوابط الحوكمة أو ضمانات الحماية عن مواكبتها.

إننا بحاجة إلى إصلاحات عميقة للنظام العالمي متعدد الأطراف - من مجلس الأمن إلى الهيكل المالي الدولي - لكي يصبح عالمي الطابع بحق ويكون ممثلا للواقع المعاش في هذا العصر.

ويمثل مؤتمر القمة المعني بالمستقبل، الذي سيعقد في أيلول/سبتمبر، فرصة ثمينة لتوليد زخم نحو إقامة نظام لتعددية الأطراف يكون أكثر اتساما بالترابط الشبكي والشمول.

وإنني أتطلع قدما إلى الترحيب بكم في مؤتمر القمة في نيويورك في أيلول/سبتمبر.

أصحاب الجلالة والسمو والفخامة والسعادة،

ما من وقت أفضل من هذه اللحظة لكي نقف المنطقة العربية صفاً واحداً.

فمن شأن الاتحاد والتضامن على كامل نطاق العالم العربي إسماع صوت منطقتكم ذات الأهمية الحيوية بمزيد من القوة، وتعزيز تأثيركم على الساحة العالمية.

ويمكن بذلك مساعدة هذه المنطقة على الاهتداء إلى سبيل السلام، وتعظيم الاستفادة من إمكاناتها الهائلة، والمساهمة بشكل أكبر في تحقيق ما فيه الخير للعالم.

وفي كل هذا العمل، يمكنكم التعويل على الأمم المتحدة، وعليّ أنا شخصياً، لمذكم بالدعم والشراكة.

شكراً.